

## ГЛАВА 19

### *Рихби'эл, князь колес*

(1) Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'афрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

Над этими двумя великими князьями — князь выдающийся, почитаемый, благородный, прославленный, украшенный, наводящий ужас, доблестный, могучий, великий, величественный, мощный, увенчанный, чудесный, возвышенный, чистый, возлюбленный, превосходный, гордый, вознесенный, древний и сильный, которому нет равных среди князей. Его имя *Рихби'эл*<sup>1</sup> *YHWH*, великий и наводящий ужас князь.

(2) Почему его зовут *Рихби'эл*? Потому что он управляет колесами (*галгаллим*)<sup>2</sup>, и они вверены его хранению.<sup>3</sup>

(3) А сколько там колес? Восемь — по два для каждого направления. Четыре ветра окружают их по кругу, и вот их имена: Вихрь, Буря, Ураган и Шторм.

(4) Четыре огненных реки протекают под ними, с каждой стороны по одной. Между ними, образуя круг, стоят четыре облака, напротив их колес. Вот их имена: Облако огня, Облако головни, Облако горящего угля и Облако серы.

(5) Ноги этих созданий (*±аййот*<sup>4</sup>) покоятся на колесах, а между колесами шум землетрясения и грохотание грома.

(6) А когда подходит время для пения Песни<sup>5</sup>, (тогда) колеса движутся, облака содрогаются, все вожди<sup>6</sup> дрожат, все всадники волнуются, все витязи возбуждаются, все воинства трепещут, все войска в страхе, все наместники ужасаются, все князья и армии в тревоге, все служители ослабевают<sup>7</sup> и все ангелы и станы (содрогаются) в муках боли.

(7) И колесо подает голос колесу, *керув керуву*, *±аййа*<sup>8</sup> *±аййе*, *'офан 'офану*, *һераф һерафу*, говоря: «Превозносите Шествующего по *'Аравот*<sup>9</sup>, Чье Имя *YAH Господь*; и радуйтесь пред Лицем Его» (*Псалом 68[67]:5*).

---

<sup>1</sup> *Рехев* — «колесница», «повозка», синоним слова *меркава*.

<sup>2</sup> Ср. книгу *Иезекиила* 10:13.

<sup>3</sup> Ср. книгу *Иезекиила* 10:3.

<sup>4</sup> Букв. «живые существа».

<sup>5</sup> Имеется в виду небесная *Ёедуиша*.

<sup>6</sup> Здесь и далее имеются в виду небожители.

<sup>7</sup> Букв. «истаивают».

<sup>8</sup> Букв. «живое существо».

## **ГЛАВА 20**

*Ќайли'эл, князь ±аййот*

(1) Рабби Ишма'эл сказал: ангел Меѣаѣрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

Над ними (т. е. над *Рихби'элем* и *галгаллим*. — *И. Т.*) великий и могучий князь, его имя *Ќайли'эл УНУН*, князь благородный и наводящий ужас, князь превосходный и могучий, князь великий и ужасный, князь, перед которым все дети небес трепещут, князь, который может поглотить целый мир сразу.

(2) Почему его зовут *Ќайли'эл УНУН*? Потому что он управляет *±аййот*, и он поражает их с помощью огненных плетей. Он украшает их, когда они произносят восхваления и прославления, и заставляет их быстро говорить<sup>10</sup>:

*Свят, Свят, Свят*

и

*Благословенна будь Слава Господа в Его Обители!*<sup>11</sup>

## **ГЛАВА 21**

*Ќаййот*

(1) Рабби Ишма'эл сказал: ангел Меѣаѣрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

---

<sup>9</sup> Т. е. «по (небесным) равнинам». Ср. эпитет Господа *áúáøðá áëø* в *Пс.* 68[67]:5, который, как полагают, можно интерпретировать как «Ездящий на (небесных) равнинах (или: “пустынях”. — *И. Т.*)». В пользу данной интерпретации может свидетельствовать, в частности, текст *Исайи* 19:1: «Вот, Господь едет (*синод.*: «восседает». — *И. Т.*) на облаке (*áo ìð áëø*) легком (т. е. быстром. — *И. Т.*) ...»; во *Второзаконии* 33:26 о Господе сказано: «Нет подобного Богу Йешуруна (т. е. Израиля. — *И. Т.*); Едущий («Ездящий». — *И. Т.*) по небесам в помощь тебе, и в Славе Своей — (на) облаках»; в *Псалме* 104[103]:2[3] говорится, что Господь «сделал облако Своею колесницею».

<sup>10</sup> Вариант: «вслед за ним».

<sup>11</sup> Ср. книги пророков *Иезекиила* 3:12 и *Исайи* 6:3.

(Есть) четыре *±аййот*<sup>12</sup> соответственно четырем ветрам. Каждая *±аййя* (по размеру) подобна величине<sup>13</sup> всего мира. Каждая из них имеет четыре лика, и каждый лик подобен восходу солнца<sup>14</sup>. (2) Каждая *±аййя* имеет четыре крыла, и каждое крыло подобно крыше<sup>15</sup> мира. (3) У каждой из них есть лица в<sup>16</sup> ликах и крылья в крыльях.<sup>17</sup> Размер лика — 248 лиц, и размер крыла — 365 крыльев. Каждая *±аййя* увенчана 2 000 венцами, и каждый венец подобен радуге; его яркость подобна яркости солнечного диска, и сияние лучей, исходящих от каждого венца, подобно сиянию утренней звезды на Востоке.

## **ГЛАВА 22 (А)**

### *Керуви'эл, князь керувимов*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'афрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над ними князь, благородный, чудесный, могучий, восхваляемый всеми видами восхвалений. Его имя *Керуви'эл* *ҮНҰН*, доблестный князь, исполненный бесконечным могуществом; величественный князь, с которым величие; праведный князь, с которым праведность; святой князь, с которым святость; князь, прославленный тысячами воинств, князь, превознесенный бесчисленными армиями.

(2) Когда он в гневе, земля трясется; когда он в ярости, станы трепещут; основания сотрясаются от страха перед ним, и *'Аравот* колеблется от его упрека.

(3) Его тело исполнено горящими угольями; он высок как семь небес и широк как семь небес.

(4) Зев его рта сияет как огненный факел, а его язык — как пожирающий огонь. Его веки как сверканье молнии, его глаза как блистающие искры, а его лик подобен сияющему огню.

(5) Венец святости на его главе с выгравированным на нем Священным Именем<sup>18</sup>, от которого исходят молнии.

---

<sup>12</sup> Букв. «живые существа» (существительное женского рода).

<sup>13</sup> «Пространству», «полноте».

<sup>14</sup> Букв. «Востоку».

<sup>15</sup> Букв. «крышке», «покрытию».

<sup>16</sup> «Внутри», «посреди».

<sup>17</sup> Ср. книгу *Иезекиила* 1:16: «колеса в колесах».

<sup>18</sup> Имеется в виду Имя Господа — *ҮНҰН*.

(6) Дуга *Шехины* у него на плечах; его меч, подобный всполоху молнии, у него на бедре; его стрелы, подобные вспышкам молнии, у него на поясе; нагрудник уничтожающего огня весит у него на шее, и можжевельные уголья окружают его.

(7) Великолепие *Шехины* на его лице; лучи величия (אֲרָאָה עֲדָוָה)<sup>19</sup> на его колесах (אֲפֻדָּאָה)<sup>20</sup> и царский венец-тюбан на его главе.

(8) И все его тело исполнено глаз. ; с головы до пальцев ног он покрыт крыльями.

(9) Справа от него горит огонь, и слева от него горит огонь; из его тела сверкают уголья, и головни выступают из него; молнии исходят от его лица. Удары грома за ударами грома постоянно следуют за ним; землетрясение за землетрясением всегда сопровождают его; и два князя *Меркавы*<sup>21</sup> пребывают с ним.

(11) Почему его называют *Керуви'эл*?<sup>22</sup> Потому что он управляет колесницами *керувимов*, и могучие *керувимы* отданы под его начало. Он освещает<sup>23</sup> венцы на их головах и полирует диадемы на их лбах.

(12) Он возвеличивает славу их внешности и приумножает их величественную красу. Он делает их все более и более прекрасными и приумножает их огромную славу. И хвалебную песнь их делает он певучей и могущество великолепия их он укрепляет<sup>24</sup>. Он высветляет свечение их славного великолепия; славу их великолепия и милости он делает еще более яркой. Он украшает и расцветчивает их ослепительное великолепие и приумножает их благостную красу. Он возвышает величие их праведности и устрояет их восхитительный порядок — дабы приготовить Седалище (אִיִּיִּי)<sup>25</sup> для Того, Кто восседает на *керувимах*.<sup>26</sup>

(13) А *керувимы* стоят рядом со святыми *баййот*,  
и их крылья подняты к уровню их голов,  
и *Шехина* покоится на них,

---

<sup>19</sup> Или: «рога величия». Рог — символ могущества на древнем Ближнем Востоке.

Ср. книги *Исхода* 34:29, 30, 35; пророка *Аввакума* 3:4.

<sup>20</sup> Или: «лице» (поэтич.); предложение М. Шнейдера.

<sup>21</sup> Букв. «Колесница».

<sup>22</sup> Вариант: «*Керуви'эл* УНУН, князь».

<sup>23</sup> «Украшает».

<sup>24</sup> Букв. «оттачивает», «заостряет».

<sup>25</sup> «Трон» (*тж.* «Обитель»). Ср., например, кумранский текст *Песен субботнего всесожжения* [4Q *ShirShabb*], где упоминается אֲרָאָה אִיִּיִּי — «Седалище («Трон». — И. Т.) Его Славы»; ср. также *Бехалот Раббаты* 2:4: יָאֵיִּיִּי אִיִּיִּי — «Вышнее Седалище («Трон». — И. Т.)».

<sup>26</sup> Т. е. Господа Бога. Ср. *Первую книгу Самуила* 4:4; *Иезекиил*, гл. 10.

и сияние Славы на их ликах,  
и песнь и восхваление на их устах,  
и их руки под их крыльями,  
и их ноги покрыты их крыльями,  
и лучи славы<sup>27</sup> над их головами<sup>28</sup>,  
и сияние *Шехины* на их ликах,  
и *Шехина* покоится на них,  
и сапфировые камни окружают их,  
и огненные колонны с четырех сторон,  
и пламенные колонны по бокам от них.

(14) Один сапфир с одной стороны, а другой сапфир с другой; под этими сапфирами можжевельные уголья.

(15) Один *керув* с одной стороны, другой — с другой, и крылья *керувимов* обхватывают друг друга во славе над их головами. Они простирают их, чтобы петь вместе с ними<sup>29</sup> песнь Тому, Кто обитает в небесах, и восхвалять с ними Славу Царя царей.

(16) И *Керуви'эл ҮНҰН*, князь, который управляет ими, выстраивает их в благостные, прекрасные, великолепные ряды и научает их всем видам восхвалений, прославлений и чествований. И он торопит их — во славе и мощи — творить Волю их Создателя во всякий миг, ибо над их головами (букв. «над вершинами их голов». — *И. Т.*) пребывает постоянно великая Слава Царя,<sup>30</sup> Который восседает на *керувимах*.

## **ГЛАВА 23**

### *Ветры Бога*

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Меѡаїрон, Князь Божественного Присутствия, сказал мне:

---

<sup>27</sup> Или: «рога славы». Вариант: «лучи (рога) величия».

<sup>28</sup> Или: «на их головах».

<sup>29</sup> Т. е. петь, одновременно распростирая свои крылья и взмахивая ими (ср. *Иезекиил* 10:5).

Вариант перевода: «петь ими». В багаде существует представление о поющих крыльях, основывающееся на стихе *Исайи* 24:16. Ср., например, *Вавилонский Талмуд*, Санѡедрин, 37b. (Замечание М. Шнейдера.)

<sup>30</sup> Варианты: «Слава Высокого и Всевышнего Царя», «Слава Великого Царя».

(1) Сколько<sup>31</sup> ветров (úâçâø) дуют под крыльями<sup>32</sup> керувимов? Оттуда дует парящий ветер (çâø), как сказано: «И Дух Божий (iéäià çâø; или «ветер<sup>33</sup> Божий»<sup>34</sup>. — И. Т.) парил над водою» (Бытие 1:2).

(2) Оттуда дует сильный ветер, как сказано: «И гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь» (Исход 14:21).

(3) Оттуда дует восточный ветер, как сказано: «И восточный ветер нанес саранчу» (Исход 10:13).

(4) Оттуда дует ветер перепелов, как сказано: «И поднялся ветер от Господа, и принес перепелов» (Числа 11:31).

(5) Оттуда дует ветер ревности, как сказано: «И найдет на него ветер<sup>35</sup> ревности» (Числа 5:14).

(6) Оттуда дует ветер землетрясения, как сказано: «После — ветер землетрясения<sup>36</sup>; но не в землетрясении Господь» (1 Царей 19:11).

(7) Оттуда ветер УНВН дует, как сказано: «И Он вывел меня ветром Господним<sup>37</sup>, и поставил меня» (Иезекиил 37:1).

(8) Оттуда дует злой ветер, как сказано: «И злой ветер<sup>38</sup> отступал от него» (1 Самуила 16:23).

(9) Оттуда дует ветер премудрости, и ветер разума, и ветер совета, и ветер крепости, и ветер ведения, и ветер страха Господня, как сказано:

«И почиет на нем ветер Господень,  
ветер премудрости и разума,  
ветер совета и крепости,  
ветер ведения и страха Господня»<sup>39</sup> (Исаия 11:2).

---

<sup>31</sup> Вариант: «Я скажу тебе сколько...»

<sup>32</sup> Или: «из-под крыльев».

<sup>33</sup> Основные библейские значения термина çâø rūi'u: «ветер», «ветерок», «дуновение»; «дыхание» (поддерживающее жизнь человека и животных); «дух»; «сознание», «разум», «границы сознания, разума». В Септуагинте это слово 277 раз переведено как δίατμήα и 52 как τίσις. (Об употреблении этого термина в рукописях Мертвого моря см.: Sacci. Ruau in the Dead Sea Scrolls. Sheffield, 1991.)

<sup>34</sup> Спиноза допускал интерпретацию: «очень сильный ветер».

<sup>35</sup> В библейском контексте — «дух» (çâø).

<sup>36</sup> В библейском контексте: «После ветра землетрясение».

<sup>37</sup> В библейском контексте: «И Он вывел меня Духом Господним».

<sup>38</sup> В библейском контексте — «дух» (çâø).

<sup>39</sup> В библейском контексте:

«И почиет на нем Дух (çâø) Господень,

(10) Оттуда дует ветер дождя, как сказано: «Северный ветер производит дождь» (*Притчи* 25:23).

(11) Оттуда дует ветер молний, как сказано:

«Он творит молнии среди дождя

и изводит ветер из хранилищ своих» (*Иеремия* 10:13).

(12) Оттуда дует ветер, который сокрушает скалы, как сказано: «И вот, Господь пройдет, и большой и сильный ветер, раздирающий горы и сокрушающий скалы» (*1 Царей* 19:11).

(13) Оттуда дует ветер остановки вод<sup>40</sup>, как сказано: «И навел Бог ветер на землю, и воды остановились» (*Бытие* 8:1).

(14) Оттуда дует ветер гнева и печали, как сказано: «И вот, большой ветер пришел от пустыни, и охватил четыре угла дома, и дом упал на отроков» (*Иов* 1:19).

(15) Оттуда дует бурный ветер, как сказано: «Бурный ветер, исполняющий слово Его» (*Псалом* 148:8).

(16) Сатана стоит среди этих ветров, ибо не бывает бурного ветра, как только посланный Сатаной<sup>41</sup>. Все эти ветры дуют только из-под крыльев *керувимов*, как сказано: «И Он воссел на керува и полетел, и понесся на крыльях ветра» (*Псалом* 18[17]:11; *2 Самуила* 22:11).

(17) Куда все эти ветры отправляются? Учат, что они исходят из-под крыльев *керувимов* и падают на диск<sup>42</sup> солнца, как сказано: «Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои» (*Екклесиаст* 1:6). С солнечного диска они возвращаются и падают на горы и холмы, как сказано: «Ибо вот Он, Который образует горы и творит ветер» (*Амос* 4:13).

(18) От гор и холмов они возвращаются и падают на моря и реки; от морей и рек они возвращаются и падают на города и веси; от городов и весей они обращаются и падают на Сад, а от Сада они обращаются и падают на Эден, как сказано: «Он ходил по Саду<sup>43</sup> во время дневного ветра» (*Бытие* 3:8). Посреди этого Сада они смешиваются и дуют от одной стороны до другой. Они становятся благоухающими от запахов этого Сада

---

дух премудрости и разума,  
дух совета и крепости,  
дух ведения и страха Господня».

<sup>40</sup> Вариант: «остановки моря».

<sup>41</sup> Букв.: «...не бывает бурного ветра, но только (бурный ветер) Сатаны».

<sup>42</sup> Или: «сферу».

<sup>43</sup> Имеется в виду райский Сад.

и от ароматов Эдена; разделившись и исполнившись благоуханием чистого аромата, они приносят благоухание запахов Сада и ароматов Эдена праведникам и благочестивым, которые унаследуют Сад Эдена и Древо Жизни<sup>44</sup> в наступающем Будущем<sup>45</sup>, как сказано:

«Пробудись (ветер) с севера,  
и прийди (ветер) с юга,  
повей на сад мой, —  
(и) польются ароматы его!  
Пусть придет возлюбленный мой в сад свой  
и вкушает сладкие плоды его» (*Песнь песней* 4:16).

## **ГЛАВА 24**

### *Колесницы Бога*

Рабби Ишма‘эл сказал: Ангел Мефаирон, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:

(1) Сколько колесниц<sup>46</sup> у Святого, будь Он Благословен?

У Него есть колесницы *керувимов*<sup>47</sup>, как сказано: «Он воссел на керува и полетел» (*Псалом* 18[17]:11a; 2 *Самуила* 22:11a).

(2) У Него есть колесницы ветра, как сказано: «И понесся на крыльях ветра» (*Псалом* 18[17]:11b; 2 *Самуила* 22:11b).

(3) У Него есть колесницы быстрого облака, как сказано: «Вот, Господь едет на быстром<sup>48</sup> облаке»<sup>49</sup> (*Исайя* 19:1).

(4) У Него есть колесницы облаков, как сказано: «Я приду к тебе в густом облаке» (*Исход* 19:9).

(5) У Него есть колесницы жертвенника, как сказано: «Видел я Господа, стоящего над жертвенником» (*Амос* 9:1).

---

<sup>44</sup> Ср. книгу *Бытия*, гл. 2—3.

<sup>45</sup> Т. е. в Мессиянском Царстве.

<sup>46</sup> Вариант: «Я сообщу тебе, сколько колесниц у Святого, будь Он Благословен».

<sup>47</sup> Вариант: «колесницы *керува*».

<sup>48</sup> Букв. «легком».

<sup>49</sup> См. **примеч. 183**.



(6) У Него колесниц дважды по мириаде, как сказано: «Колесниц Божиих дважды по мириаде, тысячи тысяч (iàdù éòìà) <sup>50</sup>» (*Псалом* 68[67]:18).

(7) У Него есть колесницы Скинии, как сказано: «И явился Господь в Скинии, в столпе облачном» (*Второзаконие* 31:15).

(8) У Него есть колесницы Скинии собрания, как сказано: «И воззвал Господь к Моисею, и сказал ему из Скинии собрания» (*Левит* 1:1).

(9) У Него есть колесницы Трона Милости, как сказано: «Он слышал Голос, говорящий с ним с крышки <sup>51</sup>» (*Числа* 7:89).

(10) У Него есть колесницы из камня сапфира, как сказано: «И под Ногами Его нечто подобное работе из сапфира» (*Исход* 24:10).

(11) У Него есть орлиные колесницы, как сказано: «И Я носил вас (как бы) на орлиных крыльях» (*Исход* 19:4). Они <sup>52</sup> не орлы, но парят как орлы.

(12) У Него есть колесницы восклицаний, как сказано: «Восшел Бог при восклицаниях» (*Псалом* 47[46]:6).

(13) У Него есть колесницы *‘Аравот*, как сказано: «Превозносите Шествующего по *‘Аравот* <sup>53</sup>» (*Псалом* 68[67]:5).

(14) У Него есть колесницы облаков, как сказано: «Делаешь облака Своею колесницею» (*Псалом* 104[103]:3).

(15) У Него есть колесницы *даййот*, как сказано: «И *даййот* <sup>54</sup> быстро двигались туда и сюда <sup>55</sup>» (*Иезекиил* 1:14) — «бежали» по разрешению и «возвращались» по разрешению, ибо *Шехина* была над их головами.

(16) У Него есть колесницы колес, как сказано: «Войди между колесами» (*Иезекиил* 10:2).

(17) У Него есть колесницы легкого <sup>56</sup> *керува*, <sup>57</sup> как написано: «И Он воссел на керува быстрого» (комбинация пассажей *Псалма* 18[17]:11а <sup>58</sup>, 2 *Самуила* 22:11а и *Исайи*

---

<sup>50</sup> Букв. "тысячи повторения"; возможная интерпретация: "тысячи ангелов". (Термин *iàdù* имеет значения «повторение» и «ангел».)

<sup>51</sup> Имеется в виду "крышка" "над Ковчегом Откровения (букв. «Свидетельства»)".

<sup>52</sup> Т. е. колесницы.

<sup>53</sup> *‘Аравот* букв. означает «равнина», «пустыня» и т. д. В библейском тексте подразумеваются *небесные равнины*.

<sup>54</sup> В библейском контексте — "животные".

<sup>55</sup> Букв. "бежали и возвращались".

<sup>56</sup> Т. е., вероятно, быстрого, проворного.

<sup>57</sup> *Легкий (быстрый) керув* упоминается в *Вавилонском Талмуде*, трактате *‘Авода Зара*, 3б.

<sup>58</sup> «И Он воссел на керува...»

19:1 <sup>59</sup>. — *И. Т.*). Когда Он восседает <sup>60</sup> на легком *керуве*, — в промежуток между тем, как поставить одну Ногу на его спину, а затем другую Ногу, — Он обозревает 18 000 миров одним взглядом <sup>61</sup>; Он постигает и вглядывается в них всех, и знает все, что в них есть, как написано: «Всего кругом восемнадцать тысяч» (*Иезекиил* 48:35).

Откуда мы знаем, что Он обозревает каждый из них каждый день? Потому что сказано:

«Господь с небес призрел  
на сынов человеческих,  
чтобы видеть, есть ли разумеющий,  
ищущий Бога» (*Псалом* 14[13]:2).

(18) У Него есть колесницы 'офаннимов, как сказано: «И 'офаннимы кругом были полны очей» (*Иезекиил* 10:12).

(19) У Него есть колесницы Святого Трона, как сказано: «Бог воссел на Святом Троне Своем» (*Псалом* 47[46]:9).

(20) У Него есть колесницы Трона УАН, как сказано: «Рука на Троне Господа (УАН)» (*Исход* 17:16).

(21) У Него есть колесницы Трона Суда, как сказано: «А Господь воинств превознесется в Суде» (*Исайя* 5:16).

(22) У Него есть колесницы Трона Славы, как сказано: «Трон Славы, возвышенный от начала» (*Иеремия* 17:12).

(23) У Него колесницы высокого и возвышенного Трона, как сказано: «Видел я Господа, сидящего на Троне высоком и возвышенном» (*Исайя* 6:1).

## **ГЛАВА 25** <sup>62</sup>

---

<sup>59</sup> «Вот, Господь восседает на облаке легком...».

<sup>60</sup> «Едет».

<sup>61</sup> Возможно, здесь подразумевается одновременное сосуществование множества миров (ср., например, *Вавилонский Талмуд*, трактат 'Авода Зара, 3b).

Некоторые исследователи допускают, что в данном пассаже могут иметься в виду миры, которые были созданы и отвергнуты Богом еще до сотворения Им нашего мира (ср. *Бере'ишит Рабба* 3:7: «Святой, будь Он Благословен, творил миры и разрушал их, пока не сотворил этот мир и провозгласил: "Этот мир нравится Мне; а те миры не понравились мне"»).

<sup>62</sup> Главы 22b, 22с, 23 и 24 приводятся в *Приложении к 3 Еноху*.

## *'Офанни'эл, князь 'офаннимов*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'афрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над ними князь, великий, приводящий в трепет, могучий, возвышенный, выдающийся, ужасающий, умудренный и сильный: его имя *'Офанни'эл* YHWH.

(2) У него шестнадцать ликов, по четыре с каждой стороны, и по 100 крыльев с каждой стороны. У него 8 766 глаз, соответственно числу часов в году<sup>63</sup>, по 2 191 — с каждой стороны.

(3) В каждой паре глаз на каждом лице сверкают молнии; из каждого глаза пылают факелы (огня), и никто не может смотреть<sup>64</sup> на них, ибо, кто взглянет на них, тотчас будет сожжен.

(4) Высота его тела на 2 500 лет ходьбы; глазом его нельзя обозреть. Ни одни уста не смогут выразить могучую силу его мощи, только лишь Царь царей над царями, Святой, будь Он Благословен.

(5) Почему его зовут *'Офанни'эл*? Потому что он назначен управлять *'офаннимами*<sup>65</sup>, и *'офаннимы* доверены его попечению. Каждый день он стоит над ними и опекает их, и украшает их: он восхваляет (их) и направляет их движение. Он полирует их основания; он сглаживает их края; он закругляет<sup>66</sup> их выступы<sup>67</sup> и украшает их обиталище. Рано и поздно, днем и ночью он заботится о них, с тем, чтобы сделать их еще краше, придать им еще больше величия и сделать их еще более усердными в восхвалении их Создателя.

(6) Все *'офаннимы* исполнены глаз и крыльев; глаза в соответствии с крыльями и крылья в соответствии с глазами. От них исходит свет, подобно свету утренней звезды. Семьдесят два сапфира прикреплены на их одеждах, с правой стороны (у) каждого из них. Семьдесят два сапфира прикреплены на их одеждах, с левой стороны (у) каждого из них;

---

<sup>63</sup> 365, 25·24=8 766. В Ватиканской рукописи — 8 769. Есть вариант, где называются числа, соответствующие числу дней лунного года (замечание М. Шнейдера).

<sup>64</sup> Вариант: «стоять и смотреть».

<sup>65</sup> Букв. «колесами». Как отмечалось выше (**примеч.**), образ *'офаннимов* заимствован из книги пророка *Иезекиила* 1:15 и 10:12 f. В тексте *Иезекиила* 10:13 *'офаннимы* и *галгаллимы* («колеса», «круги») идентифицируются; однако, в мистических трактатах *Меркавы* эти образы дифференцируются.

<sup>66</sup> «Смягчает».

<sup>67</sup> «Грани».

и четыре изумруда<sup>68</sup> вставлены в каждый венец, блеск которых сияет во (всех) четырех сторонах 'Аравот, подобно тому, как блеск солнечного диска сияет во (всех) четырех сторонах света<sup>69</sup>. Шатры сияния, шатры свечения, шатры света, сапфиры и изумруда окружают их, дабы никто не мог увидеть вида их глаз и их ликов.<sup>70</sup>

## ГЛАВА 26

=ерафи'эл, князь херафимов

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'фаирон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над ними князь, чудесный, благородный, великий, уважаемый, могущественный, владетельный, предводитель и вождь, прославленный, чествуемый и возлюбленный.

(2) Он весь исполнен яркости; весь исполнен восхваления и лучезарности; весь исполнен света; весь исполнен красоты; весь исполнен приятности; весь исполнен величия и значимости.

(3) Весь он внешнею<sup>71</sup> подобен ангелу, а тело его подобно (телу) орла.

(4) Его сверкание подобно молнии, его вид подобен угольям<sup>72</sup>, его краса подобна вспышкам молнии, его величие подобно горящим угольям, его украшения подобны *баималлим*<sup>73, 74</sup> его лучезарность подобна свету утренней зари, его облик подобен великому свету, его высота, как семь небес, свет его глаз, как семикратный свет.<sup>75</sup>

(5) Сапфировый камень на его главе размером с целый мир, и его сияние по чистоте подобно (сиянию) самих небес.

---

<sup>68</sup> Или: «агата». Вариант: «сапфира». В ряде рукописей присутствует глосса: «Почему их называют изумруды (евр. *баре'ет*. — И. Т.)? Потому что (их) сияние подобно виду молнии (евр. *бара'ет*. — И. Т.)».

<sup>69</sup> «Мира».

<sup>70</sup> Т. е. эти шатры выступают в качестве своеобразных щитов, защищающих небожителей от уничтожающего сияния 'офаннимами.

<sup>71</sup> Возможно, термин *уа'а*, *демут* здесь употреблен в значении «лик». (См., например: Alexander, 3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch, с. 280, n. d.)

<sup>72</sup> «Головням».

<sup>73</sup> По поводу данного термина см. прим. 64.

<sup>74</sup> Т. е. его вид, краса и величие имеют световую природу.

<sup>75</sup> Образ заимствован из книги пророка *Исайи* 30:26. См. также *Сефер ба-Разим* 7:1.

(6) Его тело исполнено глаз, подобно звездам на небесах, бесчисленных {и неисчислимым}; и каждый глаз подобен утренней звезде. И (также) есть среди них подобные малому светилу <sup>76</sup>, и есть среди них подобные большому светилу <sup>77</sup>. От его лодыжек до его колен они подобны молниеносным звездам <sup>78</sup>, от колен до бедер — утренней звезде, от бедер до талии — свету луны, от талии до шеи — свету солнца, а от шеи до лба — непреходящему <sup>79</sup> свету. <sup>80</sup>

(7) Венец на его голове излучает свет, подобно Трону Славы, и высота венца (соответствует) путешествию в 502 года <sup>81</sup>. Нет такого рода лучезарности, такого рода свечения, такого рода яркости, такого рода света в мире, который бы не присутствовал в этом венце. =*ерафи*'эл — имя этого князя, а название венца, который у него на голове — «Князь мира (iāiū)». <sup>82</sup> Почему его зовут =*ерафи*'эл? Потому что он управляет *һерафимами*, и пламенные *һерафимы* поручены его попечению. Он стоит над ними день и ночь и обучает их песням, псалмам, хвалебным речам, могуществу и величию, дабы они могли прославлять своего Царя всеми видами восхвалений и *Ёедуиши* <sup>83</sup>. <sup>84</sup>

(9) Сколько там *һерафимов*? Четыре, соответственно четырём ветрам мира. Сколько крыльев имеет каждый из них? Шесть, соответственно шести дням Творения. <sup>85</sup> Сколько у них ликов? Шестнадцать — по четыре, смотрящих в каждую сторону.

(10) Размер *һерафимов* и высота каждого из них соответствует семи небесам. Размер каждого крыла — как полнота тверди, размер каждого лика — как восходящее солнце.

(11) Каждый из них излучает свет, подобный сиянию Трона Славы, так что даже святые создания (*баййот*), величественные *'офаннимы* и славные *керувимы*, не могут

---

<sup>76</sup> Т. е. луне.

<sup>77</sup> Т. е. солнцу.

<sup>78</sup> Или: «звездам молнии».

<sup>79</sup> «Вечному», «неувядаемому».

<sup>80</sup> Ср. книгу пророка *Софонии* 3:5.

<sup>81</sup> Это число соответствует сумме лет жизни патриархов: Авраам жил 175 лет; Исаак — 180; Иаков — 147.

<sup>82</sup> В книге пророка *Исайи* 9:5 титул «Князя мира» применяется по отношению к идеальному правителю.

<sup>83</sup> *Ёедуиша* — Гимн Святости Божией.

<sup>84</sup> См. книгу *Исайи*, гл. 6. О *һерафимах* см. также *1 Енох* 61:10, 71:7; *2 Енох* 19:6 (А В), 29:3 (В); *Вавилонский Талмуд*, трактат *Ќагига*, 12b; *Рут Рабба* 5:4; *Деварим Рабба* 11:10. См. также примеч. .

<sup>85</sup> См. книгу *Бытия*, гл. 1. Седьмой день — Суббота, когда Господь «отдыхал» «от всех дел Своих, которые делал» (см. *Бытие* 2:2—3).

смотреть на этот свет, ибо взгляд всякого, кто смотрит на него, мутнеет от его великой яркости.

(12) Почему их называют *һерафимами* (іёðə̀)? Потому что они сжигают (<sup>86</sup> іёðə̀ə̀) таблицы (с записями) Сатаны. <sup>87</sup> Каждый день Сатана сидит с *Самма'элем*, князем Рима <sup>88</sup>, и *Дубби'элем*, <sup>89</sup> князем Персии, и они записывают <sup>90</sup> грехи Израиля на таблицах и передают их *һерафимам*, дабы те представили их перед Святым, будь Он Благословен, с тем, чтобы Он истребил Израиль из мира. Но *һерафимы* знают секреты Святого, будь Он Благословен, (знают), что Он не желает, чтобы народ Израиля <sup>91</sup> пал. Что же тогда делают *һерафимы*? Каждый день они берут таблицы из руки Сатаны и сжигают их в ярком огне, который горит напротив высокого и возвышенного Трона <sup>92</sup>, так что они не входят <sup>93</sup> в Присутствие Святого, будь Он Благословен, когда Он сидит на Троне Суда и судит весь мир по Истине.

## ГЛАВА 27

### *Радвери'эл, хранитель небесной Книги памятных записей*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Меһаӳрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над *һерафимами* князь, возвышенный более всех князей, более чудесный, чем все служители, его имя *Радвери'эл* ҮНҮН, и он управляет сокровищницами книг.

---

<sup>86</sup> Глагол     (һараф) означает «жечь», «сжигать».

<sup>87</sup> Вариант: «Почему его зовут =ерафи'эл? Потому что он сжигает таблицы (для письма) Сатаны.»

<sup>88</sup> Здесь может подразумеваться как собственно Рим, так и Византия, Константинополь («второй Рим»).

<sup>89</sup> Это имя, вероятно, произведено от еврейского слова дов, «медведь»; это животное было символом Персии (см. книгу пророка Даниила 7:5; Вавилонский Талмуд, трактат Мегилла, 11а; Вавилонский Талмуд, трактат Ёиддушин, 72а; Вавилонский Талмуд, трактат 'Авода Зара, 2b).

<sup>90</sup> Вариант: «и он записывает».

<sup>91</sup> Варианты: «народ израильтян», «народ Святого, будь Он Благословен, Израиль».

<sup>92</sup> Вариант: «Трона Славы».

<sup>93</sup> Вариант: «так что он (Сатана? [ср.: Alexander, 3 Enoch, с. 281, примеч. г; ср. также: Odeberg, 3 Enoch. P. 94 (особенно п. 14) и р. аї]) не вносит их...»

(2) Он извлекает короб с писаниями (íéáúë ù íá+ñâîä)<sup>94</sup>, в котором хранится Книга памятных записей (úâðâðëëø ððñ)<sup>95</sup>, и вносит ее в Присутствие Святого, будь Он Благословен. Он ломает печати на коробе с писаниями, открывает его, вынимает свитки<sup>96</sup> и полагает их в Руку Святого, будь Он Благословен.<sup>97</sup> Святой, будь Он Благословен, берет<sup>98</sup> их из его руки и помещает их перед писцами,<sup>99</sup> с тем, чтобы они могли зачитать их перед Великим Судом, который на высоте тверди *‘Аравот*, в присутствии небесного семейства.

(3) Почему его зовут *Радвери’эл*? Потому что из каждого высказывания, которое исходит из его уст, возникает (âðáð [нивра’]<sup>100</sup>) ангел и присоединяется к (поющим) песни ангелам-служителям<sup>101</sup> и поет песнь перед Святым, будь Он Благословен, когда наступает время произносить «Трижды Свят»<sup>102</sup>.

## **ГЛАВА 28**

### *Стражи и Святые*

Рабби Ишма‘’эл сказал: ангел Меѣаѣрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

---

<sup>94</sup> Термин íá+ñâîä (делусеум) произведен от греческого *гlossокомон* (ср. *Евангелие от Иоанна* 12:6, 13:29). Он употребляется, в частности, для обозначения своего рода короба или бадьи (лат. *сарса*), использовавшейся в древности для хранения свитков. Термин íá+ñâîä встречается, например, в *Мишне*, трактате *Гийѣин*, III, 3; *Вавилонском Талмуде*, трактате *Мегилла*, 26b.

<sup>95</sup> См. *Малахию* 3:16; ср. *Исход* 32:32—33; *Исайа* 4:3, 34:16; *Псалом* 69[68]:29. Ср. также *Есфирь* 6:1. В Книгу памятных записей записываются все людские деяния.

<sup>96</sup> Или: «книги».

<sup>97</sup> Вариант: «(и кладет их) перед Святым, будь Он Благословен».

<sup>98</sup> Букв.: «поднимает».

<sup>99</sup> Данная эмендация предложена *П. Александером* (3 Epoch, с. 282, примеч. g). В рукописях: «перед Собой (т. е. у Себя на виду. — *И. Т.*), перед писцами»; «перед Собой в руки писцов».

Согласно *Мишне*, трактату *Санѣедрин*, IV, 3, по мнению большинства законоучителей, в суде должно быть два писца; рабби Иеѣуда настаивал, что в суде должно быть три писца. В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Багига*, 15a и *Таргуме Ионатана к Бытию* 5:24 Меѣаѣрон изображается как небесный писец.

<sup>100</sup> Букв.: «творится».

<sup>101</sup> Букв.: «стоит в песнях ангелов-служителей».

<sup>102</sup> Т. е. рецитировать небесную *Ѣедуишу*.

(1) Над всеми ними — четыре великих князя, называемых Стражами и Святыми, — высокие, чествуемые, наводящие ужас, возлюбленные, чудесные, благородные и превосходящие всех небожителей <sup>103</sup>; и среди всех служителей нет никого, равного им, ибо каждый из них в отдельности под стать всем им вместе.

(2) Их обитель — напротив Трона Славы, и они стоят напротив Святого, будь Он Благословен, так что сияние их обители похоже на сияние Трона Славы, и блеск их образа подобен блеску *Шехины*.

(3) Они получают славу от Славы Всемогущего (<sup>104</sup> אֱלֹהִים) <sup>105</sup> и восхваляются восхвалением *Шехины*.

(4) Более того, Святой, будь Он Благословен, не делает ничего в этом мире без того, чтобы первоначально не посоветоваться с ними; затем Он действует, как написано: «Повелением Стражей (יְהוֹדִים) <sup>106</sup> это определено, и по приговору Святых назначено» (*Даниил* 4:14). <sup>107</sup>

---

<sup>103</sup> Букв.: «сынов выси».

<sup>104</sup> Букв.: «Могущество», «Сила». Термин אֱלֹהִים (*Гевура*) часто употребляется в раввинистической литературе для обозначения Бога. См., например: *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Йевамот*, 105b, *Шаббат*, 88b. (См. также: Э. Э. Урбах. *Мудрецы Талмуда*. Пер. А. Гинзай. Иерусалим, 1986, с. 24—43.) Ср. *Евангелие от Марка* 14:62: «... и вы узрите Сына Человеческого, сидящего одесную Силы (דֵּאֱלֹהִים... הוּדֵאֱלֹהִים) и грядущего на облаках небесных» (так же *Евангелие от Матфея* 26:64; ср. *Даниил* 7:13—13 и *Псалом* 110[109]:1). Ср. пассаж 5:19 фрагмента апокрифического *Евангелия от Петра* (обнаруженного в 1886 г. в Египте в могиле средневекового монаха): «И Господь возопил: "Сила моя, Сила, Ты оставила меня!" И, сказав это, он вознесся». В *Евангелиях от Матфея* (27:46) и *Марка* (15:34) Иисус произносит слова *Псалма* 22[21]:2: «Боже мой, Боже мой, почему Ты меня оставил?» Можно предположить, что обозначение «Сила» в апокрифическом *Евангелии от Петра* употреблено как синоним, эпитет Бога. (Ср. также *Евангелие от Марка* 1:22.) Возможно также, что автор *Евангелия Петра* читал הֵיָא, «Могущество мое» (или «Сила моя») вместо הֵיָא, «Боже мой» (как в *Псалме* 22[21]:2).

Ср. также кумранский *Арамейский апокалипсис* (4Q 246) 2:7 и работу: TantlevskiI. Melchizedek Redivivus in Qumran. P. 34.

<sup>105</sup> Варианты: «от Славы *Шехины*».

<sup>106</sup> В Синодальном переводе этот термин интерпретируется как «Бодрствующие».

<sup>107</sup> Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санъедрин*, 38b: «Святой, будь Он Благословен, не делает ничего, не посоветовавшись со Своим небесным Судом, ибо написано: "Повелением Стражей это определено..."». В приведенном талмудическом пассаже наименование «Стражи и Святые» книги *Даниила* употребляется для обозначения всех членов небесного Суда; в «Книге небесных дворцов» они — определенный класс ангелов.



(5) Существует два Стража и два Святых. Каким образом они стоят перед Святым, будь Он Благословен? Учат, что один Страж стоит с одной стороны, а Святой — с другой, (еще) один Страж стоит с одной стороны, и (еще) один Святой — с другой.<sup>108</sup>

(6) Они сбрасывают надменных на землю и возносят скромных ввысь.<sup>109</sup>

(7) Каждый день, когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Троне Суда и судит весь мир — с Книгами живых и Книгами мертвых, открытыми перед Ним — все сыны высей стоят перед Ним в испуге, страхе, ужасе и трепете. Когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Суде<sup>110</sup> на Троне Суда, Его Одежды белы как снег, Власы Его Головы как чистая шерсть, вся его Мантия сияет подобно яркому свету, и Он весь облачен в Праведность как в кольчугу.

(8) Стражи и Святые стоят перед Ним как судебные чиновники перед судом<sup>111</sup>; они берут<sup>112</sup> и исследуют каждое отдельное дело, и закрывают<sup>113</sup> каждое дело<sup>114</sup>, которое приходит на Суд перед Святым, будь Он Благословен, как написано: «Повелением Стражей это определено, и по приговору Святых назначено» (*Даниил* 4:14).

(9) Некоторые из них решают дела; некоторые из них выносят вердикты на Великом Суде на *'Аравот*; некоторые из них поднимают вопросы в Присутствии Всемогущего; некоторые завершают дела перед Всевышним (*әiәi*)<sup>115</sup>; некоторые же осуществляют приговоры<sup>116</sup> на земле внизу, как написано:

И вот, нисшел с небес Страж и Святой,  
Воскликнув громко, Он сказал:  
«Срубите это дерево, обрубите ветви его,  
стрясите листья с него и разбросайте плоды его;

---

<sup>108</sup> Вариант: «Учат, что один Страж стоит с одной стороны, и один — с другой; и один Святой стоит с одной стороны, и один Святой — с другой».

<sup>109</sup> Букв.: «Они понижают надменных до земли, и они возвышают низких до высот(ы).»

<sup>110</sup> Вариант: «восседает как Судья».

Ср. книгу пророка *Даниила* 7:9; ср. также *1 Енох* 47:3, 90:20; *4 Эзра* [3 *Ездра*] 7:33; *Откровение Иоанна* 20:11; *Ваййикра* ' *Рабба* 29:3.

<sup>111</sup> Ср. *Мишну*, трактат *Ёиддушин*, IV, 5 и *Вавилонский Талмуд*, *Ёиддушин*, 76b; см. также: *Тосефта* ', трактат *Санџедрин*, III, 9; VIII, 2; тж. *Массехет ђехалот*, 7.

<sup>112</sup> «Поднимают».

<sup>113</sup> «Заканчивают».

<sup>114</sup> Т. е. выносят решение по каждому делу, подводят итог делу.

<sup>115</sup> Или: «Тот, Кто Наверху». Данное обозначение Бога встречается, например, в *Мишне*, трактате *Рош ђаш-Шана*, III, 8; *Вавилонском Талмуде*, трактате *Берахот*, 19а.

<sup>116</sup> Вариант: «некоторые завершают (дела), спускаются и осуществляют приговоры».

пусть удалятся звери из-под него  
и птицы с ветвей его» (*Даниил* 4:10—11).

(10) Почему их называют Стражи и Святые? Потому что они освящают тело и душу огненными плетями на третий день Суда, как написано: «Оживит нас через два дня, на третий день Он восставит <sup>117</sup> нас, и мы будем жить перед Лицем Его» (*Осия* 6:2).

## **ГЛАВА 29**

### *Имена Стражей и Святых*

Рабби Ишма‘эл сказал: ангел Меѣаѣрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) У каждого из них семьдесят имен, соответственно семидесяти языкам, которые есть в мире <sup>118</sup>, и все они (основываются) на (יְהוָה) Имени Святого, будь Он Благословен. Каждое отдельное имя написано огненным пером <sup>119</sup> на Венце, (наводящем) ужас (אֶשְׂרֵי הַכֶּבֶד) <sup>120</sup>, который на Главе Царя Высокого и Возвышенного.

(2) От каждого из них исходят искры и молнии; от каждого из них изливаются лучи сияния; и от каждого из них вспыхивают светила; кущи и шатры сияния <sup>121</sup> окружают их, ибо даже *херафимы* и *даййот* <sup>122</sup>, более великие, чем все другие сыны выси, не могут смотреть на них.

## **ГЛАВА 30**

### *Небесный Суд*

---

<sup>117</sup> «Поднимет».

<sup>118</sup> Соответственно числу народов, упомянутых в *Таблице народов* в книге *Бытия*, гл. 10. Ср. *Евангелие от Луки* 10:1, 17. См. также прим. 19.

<sup>119</sup> Вариант: «железным огненным пером».

<sup>120</sup> Одно из обозначений Венца Бога. Ср. *‘Альфа’бета’ де рабби ‘Аѣива’*: «Рабби ‘Аѣива’ сказал: "Вот 22 буквы, которыми вся Тора была дана коленам Израиля, и они написаны огненным пером на Венце ужаса и страха, Венце Святого, будь Он Благословен"». См. также: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Багига*, 13б.

<sup>121</sup> Вариант: «мудрости».

<sup>122</sup> Букв.: «живые создания».

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'афрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Великий Суд заседает на высоте тверди *'Аравот*<sup>123</sup>, только великим князьям, в именах которых присутствует Имя YHWH,<sup>124</sup> Имя Святого, будь Он Благословен,<sup>125</sup> позволяется говорить.

(2) Сколько там князей? Есть 72 князя царств в мире<sup>126, 127</sup> не считая князя мира<sup>128</sup>, который говорит в пользу мира перед Святым, будь Он Благословен, каждый день, в тот час, когда открывается Книга, в которой записано каждое деяние мира, как написано: «Судьи сели, и раскрылись книги» (*Даниил* 7:10).

## ГЛАВА 31

### *Справедливость, Милосердие, Истина*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'афрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

---

<sup>123</sup> Вариант: «на *'Аравот*».

Небесный Суд часто упоминается в раввинистической литературе. См., например: *Иерусалимский Талмуд*, трактат *Берахот*, 14с.16; *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Рош Шани-Шана*, 8b; *Маккот*, 13b, 14a; *Шаббат*, 21a; *Терума*, 3a-b; *Сан'едрин*, 99b; *Бере'шит Рабба* 12:1; *Ко'белет Рабба* 2:12; *Ваййикра' Рабба* 29:4.

<sup>124</sup> Букв.: «называемые Именем YHWH».

<sup>125</sup> Имеются в виду Архангелы, в именах которых присутствует *Тетраграмматон*. Ср. *Песи'ета' деРав Ка'бана* 12:22: «Реш Ла'еиш сказал: "На сердце каждого ангела есть скрижаль, и на ней выгравировано Имя Святого, будь Он Благословен, вместе с именем ангела — Миха'эл, Гаври'эл, Рафа'эл (компонент имен 'Эл означает Бог. — И. Т.)"». (Ср. также *Мидраш Те'виллим* 68:10 (к *Псалму* 68:17).)

«Книга небесных дворцов», вероятно, дифференцирует имена ангелов, «основанные на» Имени YHWH (3:2, 29:1), и имена ангелов, в которых присутствует Имя YHWH. (См.: *Alexander*, 3 Epoch, с. 284—285, n. d.)

<sup>126</sup> В связи с идеей о том, что каждый народ имеет своего ангельского представителя в небесном Великом Суде, см., например: *Мехилта' деРабби Ишма'эл*, *шира* 2; *Шемот Рабба* 21:5; *Ваййикра' Рабба* 29:2; *Деварим Рабба* 1:22; *Таргум Йонатана к Бытию* 11:7—18; *Пирке деРабби 'Эли'езер*, 24.

Ср. прим. 19, 140.

<sup>127</sup> Согласно *Мишне*, трактату *Сан'едрин*, I, 6, высший религиозный и судебно-административный орган Иудеи, Синедрион, насчитывал 70 или 71 члена; в то же время трактаты *Мишны Зевабим*, I, 3 и *Йадаим*, IV, 2 говорят о «72 членах коллегии».

<sup>128</sup> Т. е. *Ме'афрона* (ср. 10:3).

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Троне Суда, Справедливость (אֱדֹ) стоит одесную Его, Милосердие (חֶסֶד) — ошуюю от Него, а Истина (אֱמֶת) стоит прямо напротив Него.<sup>129</sup>

(2) Когда человек<sup>130</sup> входит в Его Присутствие для Суда<sup>131</sup>, от сияния Милосердия к нему простирается как бы жезл (יֵטֶן) <sup>132</sup> и встает перед ним. Тотчас человек падает ниц, а все ангелы разрушения (אֱלֹהֵי הַחֲרָפָה) <sup>133</sup> страшатся и отступают от него, как написано: «И утвердится Престол Его Милосердием, и Он воссядет на нем в Истине» (*Исайя* 16:5).

## ГЛАВА 32

### *Меч Суда*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Мефайрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, открывает Книгу<sup>134</sup>, половина которой огонь, а половина — пламя<sup>135</sup>, ангелы разрушения выходят из Его присутствия каждый миг, дабы учинять Суд над нечестивцами вынутым из ножен Мечем Бога,<sup>136</sup> блеск которого сверкает как молния и проходит через мир из конца в конец, как написано: «Ибо Господь с Огнем и Мечем Своим произведет Суд над всякою плотью» (*Исайя* 66:16).

(2) И все обитатели мира испытывают страх перед Ним, когда они видят Его Меч, заостренный и сверкающий подобно молнии от одного конца мира до другого; и лучи и

---

<sup>129</sup> В раввинистической литературе Имя YHWH обычно связывается с *Милосердием*, а Имя Элоhim, букв. *Бог* — со *Справедливостью*. (См., например: *Сифре* Деварим 26 (конец); *Бере'шит Рабба* 33:3.) В Талмуде мы встречаемся с образами двух Тронов Бога — Троном Справедливости и Троном Милосердия (См., например: *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Багига*, 14а; *Санѐдрин*, 38b; *'Авода Зара*, 3b; *Ваййкра' Рабба* 39:3. **Ср. прим.** ) Божественное *Милосердие* в конечном счете преобладает. (См., например: *Мехилта' деРабби Ишма'эл*, Мишпаим, 18; ср.: *Тосефта'*, трактат *Соф'а*, IV, 1.)

Относительно склонности иудейского Синедриона к снисходительным решениям см., например, *Мишну*, трактат *Санѐдрин*, I, 6; V, 5.

<sup>130</sup> Вариант: «нечестивый человек».

<sup>131</sup> Очевидно, сразу же по окончании своего земного пути; ср. 29:10.

<sup>132</sup> Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санѐдрин*, 108а.

<sup>133</sup> Этот класс ангелов часто упоминается в раввинистической литературе.

<sup>134</sup> Вариант: «Когда они открывают Книгу перед Святым, будь Он Благословен».

<sup>135</sup> По поводу огненных книг см. *Сефер ха-Раззим* 7:7.

искры, отлетающие от него, велики, как звезды небесные, как написано: «Когда Я изострю молнию Меча Моего» (*Второзаконие* 32:41).

## **ГЛАВА 33**

### *Небесное судебное разбирательство*

Рабби Ишма‘эл сказал: ангел Мефайрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Троне Суда, ангелы милости стоят одесную Его, ангелы мира — опую от него, а ангелы разрушения — напротив Него.

(2) Один писец стоит под ним, и один писец стоит над ним.<sup>137</sup>

(3) Славные *херафимы* окружают Трон с четырех сторон стенами молний, а *’офаннимы* окружают их, подобно факелам — вокруг Трона Славы; и облака огня и облака пламени — вокруг них, справа и слева. Под ними святые *даййот* поддерживают Трон Славы,<sup>138</sup> каждый тремя пальцами, а высота каждого пальца — 8 766 парасангов.<sup>139</sup>

(4) Из-под ног святых *даййот* вытекают семь огненных рек.<sup>140</sup> Ширина каждой реки 365 000 парасангов, глубина — 248 000 мириад парасангов,<sup>141</sup> а длина не может быть исчислена и измерена.

---

<sup>136</sup> Букв.: «Его Мечем, вынутым из ножен».

<sup>137</sup> Вариант: «Один писец стоит над ним, и один *керув* стоит над ним».

<sup>138</sup> Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Багига*, 13b; *Бере’шит Рабба* 78:1; *’Эйха Рабба* 3:23; *Ма’яан Шохма*, где говорится о том, что огненная река формируется из пота *даййот*, поддерживающих Трон.

<sup>139</sup> «8 766 парасангов» — эмендация (ср. 25:2). В рукописях числа: 8 766 000; 800 766 000; 8 706 000.

<sup>140</sup> В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Багига*, 13b и *Массехет Гебинном*, 4 зафиксировано представление об огненных реках, падающих на головы нечестивцев. Ср.: *Даниил* 7:10; *1 Енох* 17:5—6; *2 Енох* 10:2.

Ср. греческое представление о *Пирифлегетоне* (Ἰ Πυρϕλεγέτων; букв. «огненный поток»; лат. *Pyriphlegethon*) — реке подземного царства, текущей вокруг Тартара. (См.: *Гомер*, *Одиссея*, X, 513; *Платон*, *Федон*, 114a.)

<sup>141</sup> Заметим, в связи с этими цифрами, что из 613 заповедей раввинистического иудаизма, 365 — «запретительных» (т. е. не делай то-то и то-то) и 248 — «позитивных» (т. е. делай то-то и то-то); см. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Маккот*, 23b. (Ср. 21:3).

248 — традиционное число «членов» человеческого тела.

(5) Каждая река стекает со своего рода купола (äöë ñë)<sup>142</sup> по четырем сторонам тверди 'Аравот; (затем) все они нисходят<sup>143</sup> на Ма'он, с Ма'она — на Зевул, с Зевула — на Шедаким, с Шедакима — на Ракиа', с Ракиа' — на Шамайим,<sup>144</sup> а с Шамайима — на головы нечестивцев,<sup>145</sup> (пребывающих) в Геенне (îäëä), как написано: «Вот идет буря Господня с яростью, буря грозная, падет на главу нечестивых» (Иеремия 23:19).

## **ГЛАВА 34**

### *Круги вокруг даййот*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Мефайрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Копыта даййот окружены<sup>146</sup> семью облаками горящих угольев. Облака горящих угольев окружены семью стенами пламени. Семь стен пламени окружены семью стенами головней. Семь стен головней окружены семью стенами из ледяных камней.<sup>147</sup> Семь стен из ледяных камней окружены камнями из града. Камни из града окружены камнями крыльев урагана.<sup>148</sup> Камни крыльев урагана окружены кругами пламени. Круги пламени окружены верхними залами (úäéîð)<sup>149</sup> бури. Верхние залы бури окружены огнем и водой.<sup>150</sup>

---

<sup>142</sup> Ср. *Бере'шит Рабба* 4:8: «Некоторые говорят, что мир (т. е. земля. — И. Т.) шарообразен, и Море облегает мир как своего рода купол (äöë ñë)».

<sup>143</sup> Букв.: «падают».

<sup>144</sup> Здесь перечислены шесть из семи небес. Шестое небо — *Махон* — пропущено. В тексте «Книги небесных дворцов» 17:3 первое небо обозначается как *Вилон*; здесь же оно названо *Шамайим* (букв. «небеса», «небо»). Как отмечалось выше, *Вилон* — это термин для обозначения первого неба, распространенный среди вавилонских евреев; *Шамайим* же — палестинский термин. (Ср. 17:3 (Ватиканская рукопись), где термин *Вилон* рассматривается либо как синоним *Шамайима*, либо обозначает часть *Шамайима*.)

<sup>145</sup> Ср. прим. 314.

<sup>146</sup> Здесь и далее выражается представление о концентрических кругах вокруг *Меркавы*.

<sup>147</sup> Или: «каменных градин», «каменной града». Выражение заимствовано из книги пророка *Иезекиила* 13:11, 13.

<sup>148</sup> Возможно, метафорическое обозначение града.

<sup>149</sup> Или: «тучами» (ср. *Псалом* 104[103]:3).

<sup>150</sup> Вариант: «стенами огня и воды».

(2) Огонь и вода окружены теми, кто говорит: «Свят». Те, кто говорят «Свят», окружены теми, кто говорит «Благословен».<sup>151</sup> Те, кто говорят «Благословен», окружены облаками чистоты. Чистые облака окружены можжевельовыми угольями. Можжевельовые уголья окружены тысячей лагерей огня и мириадами воинств пламени, а между каждым из лагерей и каждым из воинств стоит (окружающее их) облако, с тем, чтобы они не сожгли (друг друга) огнем.

## ГЛАВА 35

### *Лагеря ангелов*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'афрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) У Святого, будь Он Благословен, 496 000<sup>152</sup> мириад лагерей (אֲלָפִים) на высоте тверди *'Аравот*, и в каждом лагере 496 000 ангелов.

(2) Каждый ангел как Великое море<sup>153</sup> по высоте, и вид их ликом подобен молнии; из глаза как огненные факелы; их руки и ноги как полированная бронза, и звучание их голосов, когда они говорят, как шум множеств.

(3) Они все стоят перед Троном Славы в четыре ряда, и могучие князья стоят во главе каждого ряда.

(4) Часть из них говорит «Свят», а часть из них говорит «Благословен»<sup>154</sup>, часть выполняет поручения, а часть стоит и служит, как написано:

«Тысячи тысяч служили Ему,  
и мириады мириад<sup>155</sup> предстояли перед Ним;  
судьи сели,  
и раскрылись книги» (*Даниил* 7:10).

---

<sup>151</sup> Имеются в виду ангелы, исполняющие небесную *Бедуишу*, в форме рецитации краткого стиха (versiculus) и ответа.

<sup>152</sup> Вариант: «506 000».

<sup>153</sup> Имеется в виду (первобытный) Океан или же Средиземное море (ср. *Числа* 34:6 f.).

<sup>154</sup> Т. е. они рецитируют небесную *Бедуишу*.

<sup>155</sup> Синодальный перевод: «тьмы тем». Тьма=мириада=10 000.

(5) Когда наступает время произнести «Свят» — вначале штормовой ветер выходит из Присутствия Святого, будь Он Благословен, и падает на лагерь<sup>156</sup> *Шехины*, и великая буря поднимается среди них, как написано:

«Вот, яростная буря выходит от Господа,  
буря несется» (*Иеремия 30:23*)

(6) В то же время тысяча тысяч из них становятся искрами, тысяча тысяч — головнями, тысяча тысяч — раскаленными угольями, тысяча тысяч — (языками) пламени, тысяча тысяч — мужчинами,<sup>157</sup> тысяча тысяч — женщинами,<sup>158</sup> тысяча тысяч — ветрами, тысяча тысяч — горящими огнями, тысяча тысяч — пламенем, тысяча тысяч — искрами, тысяча тысяч — *дашмаллим* света, доколе они не примут на себя ярмо Царства<sup>159</sup> Высокого и Возвышенного — Который сотворил их всех — в ужасе, страхе, боязни, с содроганием, трепетом, мукой, переживанием и дрожанием. Затем они возвращаются в свое первоначальное состояние; (таким образом,) страх перед их Царем (пребывает) при них<sup>160</sup> постоянно, дабы они направляли свое сердце на рецитацию Песни<sup>161</sup> каждый час, как написано: «И зывали они друг к другу и говорили» (*Исайя 6:3*).<sup>162</sup>

## ГЛАВА 36

### *Ангелы омываются в огненной реке*

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Ме'файрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители хотят петь песнь, огненная река поднимается и сила ее огня увеличивается в тысячу тысяч и в мириады мириад раз; она вытекает из-под Трона Славы (и протекает) между лагерями ангелов-служителей и когортами *'Аравот*.

---

<sup>156</sup> Эмэндация; в оригинале: «лагерь».

<sup>157</sup> «Особями мужского пола».

<sup>158</sup> «Особями женского пола».

<sup>159</sup> Вариант: «Царства Небесного».

<sup>160</sup> Или: «перед ними».

<sup>161</sup> Имеется в виду *Еёдушша*.

<sup>162</sup> Весь стих из *Исайи* звучит следующим образом: «И зывали они друг к другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь воинств! Вся земля полна Славы Его!»



(2) Все ангелы-служители вначале спускаются в огненную реку и погружаются в огонь (или: «омываются в огне»; וְאֵלֵי הַיָּם וְאֵלֵי הַיָּבֵשׁ) огненной реки, и погружают свои языки и свои уста семь раз в огненную реку, а затем выходят и надевают одежды и закутываются в облачения (или капли (?). — И. Т.) *башмала*; и они стоят в четыре ряда напротив Трона Славы на каждом небе.<sup>163</sup>

## **ГЛАВА 37**

### *Четыре колесницы Шехины*

Рабби Ишма‘эл сказал: ангел Мефайрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) В семи дворцах стоят четыре колесницы *Шехины*, и перед всеми ними стоят четыре лагеря *Шехины*. Между лагерями протекает огненная река.

(2) Между реками — круг чистых облаков, а между облаками — стоят колонны из серы; между колоннами располагаются круги огненных колес; а между колесами — круг пламенных языков; между языками — круг сокровищниц молний; за сокровищницами молний — ветры урагана; за ветрами урагана — круг хранилищ бури; за хранилищами бури — круг ветров, громовых ударов, громов и искр; за искрами — круг сотрясений.

## **ГЛАВА 38**

### *Вселенское волнение при пении Ёедушии*

Рабби Ишма‘эл сказал: Мефайрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители произносят «Свят», все столпы небесные и их основания трясутся, и врата дворцов тверди *‘Аравот* сотрясаются; основания земли и *Шедаким* содрогаются; залы *Ма‘она* и залы *Махона* изгибаются, а все порядки *Ракиа‘*, созвездия и

---

<sup>163</sup> Данный текст можно понять в том смысле, что на каждом небе есть Трон Славы. Ср. пассаж 37:1, согласно которому *Меркава* есть на каждом из небес. Ср. также фрагмент *Вознесения Исаяи* 7:13—9:2, согласно которому на каждом небе, кроме шестого, существует Трон (принадлежащий Богу или же ангельскому князю, управляющему данным небом [ср. гл. 17]).

звезды встревожены; диски солнца и луны сходят<sup>164</sup> со своих путей и, пробегая 12 000 парасангов, стремятся слететь с небес,

(2) из-за грома их голосов,<sup>165</sup> и искр и вспышек молний, вылетающих из их уст,<sup>166</sup> как написано:

«Облака изливали воды,  
тучи издавали гром,  
и стрелы Твои летали» (*Псалом 77 [76]:18*).

(3) Но Князь мира вызывает к ним и говорит: «Стойте спокойно на своих местах; не бойтесь, так как (это) ангелы-служители поют песнь пред Святым, будь Он Благословен, как написано:

“При общем ликовании утренних звезд,  
когда все сыны Божии восклицали от радости”» (*Иов 38:7*).

## **ГЛАВА 39**

### *Священные Имена*

Рабби Ишма‘эл сказал: ангел Мефайрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители произносят «Свят», все Священные Имена,<sup>167</sup> выгравированные огненным резцом на Троне Славы, отлетают как шестнадцатикрылые орлы и встают вокруг, и окружают Святого, будь Он Благословен, с четырех сторон Обители Его славной *Шехины*.

(2) Ангелы воинства, огненные служители, *’офаннимы* Силы, *керувимы* Шехины, святые *баййот*, *херафимы*, *’эреллим* и *йафсаримы*, когорты пламени и когорты пожирающего огня, ряды (горящих) головней, воинства пламени, святые князья, увенчанные венцами, одетые в царственность, покрытые славой, препоясанные красой,

---

<sup>164</sup> «Сбегают».

<sup>165</sup> Вариант: «их пения».

<sup>166</sup> Вариант: «от их ликов».

<sup>167</sup> Имеется в виду Тетраграмматон YHWH, многократно выгравированный на Троне Славы, либо Имена Бога, составляемые из перестановок букв Тетраграмматона.

окруженные великолепием, облеченные величием, падают ниц три раза и произносят: «Будь Благословенно Имя Его Славного Царства во веки вечные».

## **ГЛАВА 40**

### *Êедуиша*

Рабби Ишма‘’эл сказал: Меѳаїрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители произносят «Свят» в соответствии с установленным порядком перед Святым, будь Он Благословен, служители Его Трона и слуги Его Славы выходят с великой радостью из-под Трона Славы.

(2) У каждого из них в руках тысяча тысяч и мириады мириад звездных венцов, подобных по виду сиянию утренней звезды. Они одевают их на головы ангелов-служителей и великих князей. Те, которые произносят «Свят», получают три венца: один — для произнесения «Свят», один — для произнесения «Свят, Свят» и один — для произнесения «Свят, Свят, Свят Господь (YHWH) воинств».

(3) Когда же они не произносят «Свят» в соответствии с установленным порядком<sup>168</sup>, пожирающий огонь исходит от Мизинца Святого, будь Он Благословен. Он падает на их ряды и разделяется на 496 000 мириад частей в соответствии с четырьмя лагерями ангелов-служителей<sup>169</sup>, и пожирает их одним ударом, как написано:

«Перед Ним идет огонь,  
и вокруг сжигает врагов Его» (*Псалом 96[97]:3*).

(4) Тогда Святой, будь Он Благословен, открывает Уста Свои, и одним Словом творит других вместо них, подобных им, новых. И стоят каждый во (время) песни перед Его Троном Славы и произносят «Свят», как написано:

«Обновляются каждое утро,  
велика верность Твоя!» (*Плач [Иеремии] 3:23*).

## **ГЛАВА 41**

### *Вселенские буквы*

---

<sup>168</sup> Т. е. не в унисон.

<sup>169</sup> Ср. «Книги небесных дворцов» 18:4, 37:1 и 35:1.

Рабби Ишма‘эл сказал: Меїаїрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе

буквы <sup>170</sup>, посредством которых были сотворены небеса и земля;

буквы, посредством которых были сотворены моря и реки;

буквы, посредством которых были сотворены горы и холмы;

буквы, посредством которых были сотворены деревья и травы;

буквы, посредством которых были сотворены звезды и созвездия;

буквы, посредством которых были сотворены диск луны и круг солнца, Орион и Плеяды и все различные светила *Ракиа*‘;

буквы, посредством которых были сотворены ангелы-служители;

буквы, посредством которых были сотворены *һерафимы* и *Ѓаййот*;

буквы, посредством которых были сотворены Трон Славы и колеса *Меркавы*;

буквы, посредством которых были сотворены потребности мира (*їау ѓѓѓѓ*) <sup>171</sup>;

буквы, посредством которых были сотворены мудрость и разумение, знание и разум, скромность и прямота, которыми поддерживается весь мир;

(3) Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой, и поднял меня на своих крыльях, и показал мне эти буквы, выгравированные огненным резцом на Троне Славы, и искры и молнии отлетали от них и покрывали все залы <sup>172</sup> *‘Аравот*.

## ГЛАВА 42

### *Вселенское могущество Божественных Имен*

---

<sup>170</sup> Имеются в виду 22 буквы еврейского алфавита. См. также гл. 13. Ср. *Сефер Йецира*, passim.

Палеоеврейский (финикийский) алфавит — по сути древнейший в мире. Алфавитное письмо, называемое также исследователями «квазиалфавитным *консонантным* (согласным) линейным письмом», было изобретено в ханаанском регионе. Северо-западное семитское письмо конца II тысячелетия до н. э., состоявшее из 22 знаков, явилось родоначальником практически всех алфавитных письменностей мира и некоторых слоговых. Алфавитное письмо, позволявшее делать записи *любого* характера, точно передавать мысль, быстро и легко усвояемое, компактное в огромной мере способствовало развитию науки и литературы, распространению знаний во всех слоях общества, демократизации культуры. Оно позволило адекватно записать Слово Божье, библейские произведения.

<sup>171</sup> Вариант: «потребности (надобности) миров».

<sup>172</sup> Варианты: «всех обитателей»; «все великолепия».

Рабби Ишма‘эл сказал: Меїаїрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе

где вода подвешена на высоте *Ракиа*‘;

где огонь горит посреди града;

где молнии сверкают посреди гор снега;

где громы громяхают на вышних высотах;

где пламя полыхает посреди горящего огня;

где голоса слышны при громе и землетрясении.

Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой и поднял меня на своих крыльях, и показал мне все это. И я увидел воду, висящую на высоте тверди *‘Аравот*, (силой) Имени *УН*<sup>173</sup> — *Я Есмь Суций, Я Есмь Тот, Который Есмь* (*Исход* 3:14) — и ее плоды спускаются с небес<sup>174</sup> и орошают поверхность земли, как написано:

«Ты напоешь горы с высот Твоих,

плодами дел Твоих насыщается земля» (*Псалом* 104[103]:13).

(2) Я увидел огонь, снег и градины, окружающие друг друга<sup>175</sup> и не уничтожающие друг друга — (силой) Имени *Огонь Поядающий*, как написано: «Ибо Господь, Бог твой, есть Огонь Поядающий» (*Второзаконие* 4:24).

(3) Я видел молнии, сверкающие посреди гор снега, не затухая — (силой) Имени *УН*, *УНУН*, *Твердыня Вечная*, как написано: «УН, УНУН есть Твердыня Вечная» (*Исайя* 26:4).

(4) Я увидел громы и голоса, ревушие посреди пламени огня, и они не подавлялись — (силой) Имени *Великого Бога Всемогущего*, как написано: «Я Бог Всемогущий» (*Бытие* 17:1).

(5) Я увидел пламя огня, горящего и полыхающего посреди ярко горящего огня, будучи не поглощаемым — (силой) Имени *Рука на Троне УН*, как написано: «И он сказал: "Рука на Троне УН"» (*Исход* 17:16).

(6) Я увидел реки огня посреди рек воды, и реки воды посреди рек огня — (силой) Имени *Он устанавливает мир*, как написано: «Он устанавливает мир на высотах Своих» (*Иов* 25:2). Он творит мир между огнем и водой, между градом и огнем, между ветром и облаком, между сотрясениями и кометами.

---

<sup>173</sup> Сокращенная форма Тетраграмматона. Ср. книгу *Исхода* 15:2.

<sup>174</sup> Вариант: «и от нее спускается дождь». Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Та‘анит*, 10а: «Верхние воды подвешены (“висят”. — *И. Т.*) Словом Бога, и их плоды — дождевые воды.»

<sup>175</sup> Ср. *Исход* 9:24: «И был град и огонь между градом...»

## **ГЛАВА 43**

### *Души праведников*

Рабби Ишма'эл сказал: Ме'файрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе души праведников, которые уже были сотворены и возвратились, и души праведников, которые еще не были сотворены.<sup>176</sup>

(2) Он поднял меня с собой, взял меня своей рукой и подвел меня к Трону Славы<sup>177</sup>, и он показал мне души, которые уже были сотворены и возвратились, летающие над Троном Славы в Присутствии Святого, будь Он Благословен.

(3) Затем я пошел и истолковал этот стих и нашел относительно текста «Облечется<sup>178</sup> предо Мною дух и души<sup>179</sup>, Мною созданные» (*Исайя* 57:16),<sup>180</sup> что (фраза) «дух облечется предо Мною» относится к душам праведников, которые уже были сотворены в человеческом теле и возвратились в Присутствие Бога; а (фраза) «души, Мною созданные», относится к душам праведников, которые еще не были сотворены в теле.<sup>181</sup>

## **ГЛАВА 44**

---

<sup>176</sup> Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Багига*, 12b: «'Аравот, на которой... души праведников и духи и души тех, кто еще должен быть сотворен»; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Шаббат*, 152b: «Души умерших праведников сокрыты под Троном Славы»; *Кофелет Рабба* 3:21: «Души праведников восходят после смерти и помещаются в Божественную сокровищницу».

<sup>177</sup> Ватиканская и Оксфордская (Bodleian Library 1656/2) рукописи содержат дополнение: «к Обители *Шехины*, и он явил мне Трон Славы».

<sup>178</sup> Или: «изнеможет».

<sup>179</sup> Или: «дыхания».

<sup>180</sup> В связи с рассуждениями о душе этот стих из книги пророка *Исайи* рассматривается в *Вавилонском Талмуде*, трактатах *Йевамот*, 62a, 63b; *Нидда*, 5a; *Багига*, 12b.

<sup>181</sup> Вход души в тело называется *сотворением*: души были созданы уже в шесть дней Творения, но еще не были *сотворены* в теле. (Замечание М. Шнейдера.)

Ряд исследователей интерпретируют фразу *וְהָיָה רוּחַ וְנִשְׁמָה* как «Хранилище сотворенных душ». Данное истолкование, как кажется, предполагает, что рабби Ишма'элу, вероятно, являются не предсуществующие души, а своего рода «идеи» душ праведников, которые (души) будут сотворены в период создания их (праведников) тел.

*Души нечестивцев и тех, кто находится в промежуточном состоянии  
между праведностью и нечестьем*

Рабби Ишма'эл сказал: Ме'афрон сказал мне:

(1) Пойдем, и я покажу тебе, где пребывают <sup>182</sup> души нечестивцев и где пребывают души тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестьем) (íəðāðéá); куда нисходят души тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестьем) и куда нисходят души нечестивцев.

(2) Он сказал мне:

Души нечестивцев низводятся в Шеол двумя ангелами уничтожения, *За'афи'элем* <sup>183</sup> и *Самхи'элем* <sup>184</sup>.

(3) *Самхи'эл* поставлен над душами тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестьем), чтобы поддерживать их и очищать их от греха благодаря Многомилосердию Вездесущего. *За'афи'эл* предназначен низводить души нечестивых из Присутствия Святого, будь Он Благословен, от Суда *Шехины*, <sup>185</sup> в Шеол, дабы наказать их огнем в Геенне, <sup>186</sup> палками из горящего угля.

(4) И я пошел с ним, и он взял меня своей рукой и поднял меня, и показал мне их всех пальцами своей руки;

(5) И я увидел, что их лица подобны лицам людей, но что их тела подобны орлам. <sup>187</sup> Кроме того, лица тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестьем) имели зеленоватый цвет, соответственно их деяниям, ибо есть в них скверна, пока они не будут очищены огнем от своих грехов. <sup>188</sup>

(6) А лица нечестивых душ (черны) как дно горшка из-за множества их нечестивых дел.

---

<sup>182</sup> «Стоят».

<sup>183</sup> От *за'аф*, «гнев».

<sup>184</sup> От *семех*, «поддержка».

<sup>185</sup> Вариант: «от великолепия *Шехины*».

<sup>186</sup> Вариант: «огнем Геенны».

<sup>187</sup> Таким образом, в потустороннем мире у души также есть тело («спиритуальное»), которое отличается от физического, земного тела. Ср. 2:1, 26:3, где «тела» ангелов уподобляются орлам.

<sup>188</sup> Таким образом, здесь выражено представление о Чистилище для тех, кто находится в промежуточном состоянии между праведностью и нечестьем.

## Души патриархов

(7) Я увидел души праотцов мира, Авраама, Исаака и Иакова, и остальных праведников, которые восстали из своих могил и вознеслись на небеса<sup>189</sup>. Они молились перед Святым, будь Он Благословен, и говорили в молитве: «Владыка мира, доколе Ты будешь восседать на Своем Троне, подобно скорбящему во дни его траура, и Твоя Десница позади Тебя, и Ты не избавляешь Твоих сынов<sup>190</sup> и не являешь Царствия Твоего в мире? Не жаль ли Тебе Твоих сынов, поработенных у народов мира? Не сожалеешь ли Ты, что Твою Десницу, которой Ты распростер небеса, землю и небеса небес, Ты (держишь) позади *Себя?*»<sup>191</sup>

(8) Тогда отвечал Святой, будь Он Благословен, каждому из них и сказал: «Так как эти нечестивцы грешили так-то и так-то и совершали нечестие так-то и так-то предо Мной, как могу Я избавить Моих сынов от народов мира, явить Мое Царство в мире перед глазами язычников и простереть Мою Великую Десницу, которая опущена из-за них».

(9) Тогда позвал меня Меѣаѣрон, Раб ҮН҂ҀН,<sup>192</sup> и сказал мне: «Возьми книги и прочти об их нечестивых делах». Тотчас я взял эти книги и прочел об их деяниях, и там было записано, что каждый из этих нечестивцев навлек на себя (количеством своих грехов) тридцатishестикратное истребление. Более того, было записано, что они согрешили против всех букв Торы, как написано: «И весь Израиль преступил Твою Тору (עִוְשָׂאֻ וְאֵאֶשְׂאוֹ)» (Даниил 9:11). Здесь не сказано «через (יֶזְכְּרְ) Твою Тору», но просто «Твою Тору», потому что они преступили ее от 'алефа (א) до тава (ט) — и за каждую букву (каждый из этих нечестивцев) навлек на себя (количеством своих грехов) тридцатishестикратное истребление.<sup>193</sup>

(10) Тотчас Авраам, Исаак и Иаков стали плакать. Тогда Святой, будь Он Благословен, сказал им: «Авраам, Мой возлюбленный (друг), Исаак, Мой избранник, Иаков, Мой первородный, как Я могу сейчас спасти их из среды народов мира?» И тотчас

---

<sup>189</sup> Букв.: «твердь».

<sup>190</sup> Имеются в виду евреи.

<sup>191</sup> Ср. книги пророков *Исайи* 42:5, 48:13; *Иеремии* 10:12; *Иезекиила* 1:22.

<sup>192</sup> Ср. четыре песни Раба Господа в книге *Исайи* (42:1—9, 49:1—7, 50:4—9, 52:13—53:12); ср. также: *Захария* 11:13. Раб Господа — одно из Мессиянских обозначений (начиная с эпохи эллинизма).

<sup>193</sup> По традиции, существует 36 грехов, за которые полагается «истребление».

Предлог прямого дополнения וְאֵа интерпретируется как от א ('алеф; первая буква еврейского алфавита) до ט (тава; последняя буква еврейского алфавита).



*Миха'эл*, Князь Израиля,<sup>194</sup> воскричал и, плача, громким голосом сказал: «Почему, Господи, Ты стоишь вдалеке?» (*Псалом* 10:1[9:22]).

---

<sup>194</sup> Ср., например, книгу *Даниила* 12:1; также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Йома'*, 77а.